

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT

## ift-CERTIFICATE OF CONFORMITY



### Beschläge / Hardware

**Produktfamilien**  
*product families*

**HS: Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren**  
*HS: hardware for lift and lide windows and balcony door*

**Produkt**  
*product*

**PORTAL HS: 150, 200, 300, 400**

**Einsatzbereich**  
*field of application*

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
*systems with suitable hardware groove*

**max. Flügelgewicht**  
*max. casement weight*

**400 kg**

**Hersteller**  
*manufacturer*

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort**  
*production site*

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Am Fohlgarten 6, D 54411 Hermeskeil/Reinsfeld

**SIEGENIA®**

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM346 : 2014) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-16 : 2008 und EN 1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht zu Beschlägen der Produktfamilie
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1  
Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie

The present certificate attests that the hardware mentioned fulfils the requirements of the ift-certification scheme for hardware (QM346 : 2014).

Basis of the certificate are the product families of the hardware listed that have been compiled by the test laboratory, tests performed by the test laboratory as per EN 13126-16 : 2008 and EN 1191 : 2000 based on the application diagrams, factory production control by the manufacturer and third-party surveillance audits of the production by the surveillance bodies at the plants mentioned.

The certificate is valid for a period of 5 years. Award of the certificate is tied to regular third-party surveillance of the manufacturer.

The reproduction of the certificate without any change whatsoever from the original, is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communicated in writing to ift-Q-Zert accompanied by the necessary evidence.

The company is authorised to affix the "ift-certified"-mark to the hardware according to the "ift Rules for use of the "ift-certified"-mark.

This Certificate contains 2 Annexes:

- 1: List of hardware within the product family
- 2: Interchangeability as per EN 14351-1  
Equivalence within the product family



EN 1191  
EN 12400  
bis Klasse 3

**Dauerfunktion**

*resistance to repeated opening and closing*



EN 12046-1  
EN 13115  
Klasse 1

**Bedienungskräfte**

*operating forces*



EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 5

**Korrosionsschutz**

*corrosion protection*

*Christian Kehrer*

Rosenheim  
01.02.2015

**Christian Kehrer**  
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
*Head of ift Certification and Surveillance Body*

*Ulrich Sieberath*

**Ulrich Sieberath**  
Institutsleiter  
*Director of Institute*

Vertrag-Nr. / Contract No.: **228HS 6246810**

Zertifikat-Nr. / Certificate No.: **228HS 6246810-1-4**  
Gültig bis / Valid: **31.01.2020**

**In der Zertifizierung enthaltenen Beschläge der Produktfamilie HS für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.  
 Hardware from the HS product family for window and casement door systems with groove designed for accommodation of hardware covered by certification.**

lfd. Nr./ no.	Ausführung Bandseite/ type hinge side	Ausführung Flügelbeschlag/ type casement hardware	Flügelgewicht/ casement weight	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-16 classification in accordance with evidence as per EN 13126-16								
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				Gebrauchs- kategorie/ category of use	Dauerfunktions- tüchtigkeit/ durability	Masse (in kg)/ mass	Feuer- beständigkeit/ fire resistance	Gebrauchs- sicherheit/ safety in use	Korrosions- beständigkeit/ corrosion resistance	Schutz- wirkung/ security	angew. Teil/ appl. part	Prüfgrößen (in mm)/ test sizes
1	PORTAL HS 150 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm; Getriebe HS-PORTAL 150	150 kg	-	5	150	0	1	5	-	16	1200/2000
2	PORTAL HS 200 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm; Getriebe HS-PORTAL 200-PZ	200 kg	-	5	200	0	1	5	-	16	1200/2000
3	PORTAL HS 300 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm; Getriebe HS-PORTAL 300-PZ	300 kg	-	5	300	0	1	5	-	16	1200/2000
4	PORTAL HS 400 mit Führungsschienen KH 0130, HH 0130-02	Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm; Getriebe HS-PORTAL 300-PZ	400 kg	-	4	400	0	1	5	-	16	1400/2340

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.  
 Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.

**Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach diesem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1**  
**Notes on interchangeability respectively equivalence of hardware assessed according to this ift certification scheme fitted to building components as per EN 14351-1**

Nr no	Eigenschaft characteristics	Regel rule	Austauschbarkeit interchangeability	Gleichwertigkeit equivalence
			von zertifizierten Beschlagsystemen of certified hardware	Produktfamilie/ product family: PORTAL HS 150, PORTAL HS 200, PORTAL HS 300, PORTAL HS 400
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast resistance to wind load	EN 12211	ja* / yes*	ja / yes
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast resistance to snow and permanent load	-	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
3.	Brandverhalten reaction to fire	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
4.	Schutz gegen Brand von außen external fire performance	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
5.	Schlagregendichtheit water tightness	EN 1027	ja* / yes*	ja / yes
6.	Gefährliche Substanzen dangerous substances	-	nein / no	ja / yes
7.	Stoßfestigkeit impact resistance	EN 13049	ja** / yes**	ja / yes
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen load-bearing capacity of safety devices	EN 14609 oder EN 948	ja** / yes**	ja / yes
9.	Fähigkeit zur Freigabe ability to release	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
10.	Schallschutz acoustic performance	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 yes* in consideration of No. 13	ja / yes
11.	Wärmedurchgangskoeffizient thermal transmittance	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / yes	ja / yes
12.	Strahlungseigenschaften radiation properties	EN 410	ja / yes	ja / yes
13.	Luftdurchlässigkeit air permeability	EN 1026	ja* / yes*	ja / yes
14.	Bedienungskräfte operating forces	EN 12046	ja* / yes*	ja / yes
15.	Mechanische Festigkeit durability	EN 14608 und EN 14609	ja / yes	ja / yes
16.	Lüftung ventilation	EN 13141-1	ja / yes	ja / yes
17.	Durchschusshemmung bullet resistance	EN 1522 und EN 1523	nein / no	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung explosion resistance	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / no	nein / no
19.	Dauerfunktion resistance to repeated opening and closing	EN 1191	ja*** / yes***	ja / yes
20.	Differenzklimaverhalten behaviour between different climates	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / yes	ja / yes
21.	Einbruchhemmung burglar resistance	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / no	ja / yes

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion: Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* for comparative testing on calibrated test rig; if the results are positive, same grade or better

\*\* for comparative testing on test rig

\*\*\* Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing: The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme.

Hardware and fixing systems must be technically comparable.

The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.

By coverage to other sash dimensions as tested, the axial forces, test during initial type testing, must not exceed.

Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.